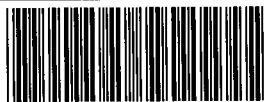


J. FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, C. FERNÁNDEZ JUNCAL,
M. MARCOS SÁNCHEZ, E. PRIETO DE LOS MOZOS,
L. SANTOS RÍO (eds.)



A 337491

LINGÜÍSTICA

PARA EL SIGLO XXI

VOL. II

DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA
ÁREA DE LINGÜÍSTICA GENERAL



SECRETARÍA DE ESTADO DE UNIVERSIDADES,
INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO



Junta de
Castilla y León



EDICIONES UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	17
PONENCIAS	
T. GIVÓN <i>The functional approach to grammar</i>	21
SALVADOR GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ <i>¿Qué es una oración subordinada?</i>	49
ÁNGEL LÓPEZ GARCÍA <i>Lingüística y Comunicación Audiovisual</i>	73
JOSÉ ANDRÉS DE MOLINA REDONDO <i>¿Modelos de lengua?</i>	95
JUAN CARLOS MORENO CABRERA <i>Semántica conceptual y semántica teórica de modelos: perspectivas de una confluencia</i>	105
SEBASTIÁ SERRANO <i>Evolución, Comunicación y Lenguaje</i>	125
COMUNICACIONES	
SANTIAGO ALCOBA RUEDA <i>Verbos de régimen. Funciones argumentales y configuración semántica del predicado</i>	143
EDUARDO JAVIER ALONSO ROMO <i>Evangelización y contacto de lenguas. El caso de San Francisco Javier</i>	157
MARÍA DOLORES ALONSO-CORTÉS FRADEJAS <i>La fonética en la lingüística de la comunicación</i>	165
VICTORIA ALSINA Y JANET DECESARIS <i>Todo y cada y la equivalencia bilingüe castellana-inglesa</i>	173
THÉOPHILE AMBADIANG <i>Alomorfia, morfoprosodia y la autonomía de la morfología</i>	181
JOSEP ARTIGAS PROUS <i>Cuantificación paralela en la DRT</i>	191
ANTONIO M. ÁVILA MUÑOZ <i>El valor pragmático de las interjecciones</i>	201

MARTA CONCEPCIÓN AYALA CASTRO Y ANTONIA M ^a MEDINA GUERRA <i>El léxico de las pasas en la Axarquía malagueña</i>	209
DOLORES AZORÍN FERNÁNDEZ, M ^a ANTONIA MARTÍNEZ LINARES, Y M ^a ISABEL SANTAMARÍA PÉREZ <i>Léxico y creación léxica en un corpus oral de lenguaje juvenil</i>	217
DOLORES AZORÍN FERNÁNDEZ Y M ^a ANTONIA MARTÍNEZ LINARES <i>Preposición, prototipos y relaciones de sentido: la preposición hacia</i>	229
SUSANA AZPIAZU TORRES <i>Los adverbios en -mente en español y la formación adverbial en alemán. II. Estudio sintáctico-semántico comparativo de esp. -mente y al. -weise</i>	237
MARÍA BARGALLÓ, JOSÉ CARAMÉS, VERÓNICA FERRANDO Y JOSÉ ANTONIO MORENO <i>Unidades fraseológicas y diccionarios bilingües</i>	247
ZSUZSANNA BÁRKÁNYI <i>Word-initial consonant clusters in Slovak</i>	257
PERLA NOEMÍ BARNES <i>¿Es un eficaz comunicador académico el estudiante de hoy?</i>	267
ANDONI BARREÑA AGIRREBEITIA <i>La adquisición de estructuras subordinadas por un niño bilingüe vasco-español</i>	277
ALBERT BASTARDAS BOADA <i>Lingüística general y teorías de la complejidad ecológica: algunas ideas desde una transdisciplinariedad sugerente</i>	287
ELENA BATTANER MORO <i>La coherencia lexicográfica en el DRAE a propósito de la definición mediante calidad o cualidad de los sustantivos femeninos abstractos</i>	295
JOSÉ MANUEL BUSTOS GISBERT <i>Análisis de errores: problemas de tipologización</i>	299
CARMEN CABEZA PEREIRO <i>Sobre la tipología de objetos abstractos en GF y los predicados de afección psíquica en español</i>	315
CARLOS CABRERA MORALES <i>Las ideas fonéticas y ortográficas de D. Enrique de Villena en el Arte de Trovar</i>	325
MIGUEL CALDERÓN CAMPOS <i>Las fórmulas de tratamiento vigentes en las relaciones sociales de la Andalucía del siglo XIX</i>	335
JULIO CALVO PÉREZ <i>Tipología natural, tercera persona y categorías léxico-gramaticales en español y quechua</i>	343
M ^a VICTORIA CAMACHO TABOADA <i>Aproximación minimalista al estudio de las categorías funcionales: los clíticos pronominales</i>	357
ÁNGELES CARRASCO GUTIÉRREZ <i>El pretérito imperfecto y la relación de simultaneidad: algunos problemas de concordancia temporal</i>	367
M ^a FÁTIMA CARRERA DE LA RED <i>Rasgos formales y pragmáticos en el discurso oral de estudiantes de español como lengua extranjera</i>	375

JOSEFINA CARRERA SABATÉ <i>Algunas reflexiones sobre la percepción lingüística</i>	387
MIGUEL CASAS GÓMEZ <i>El proyecto de un "Diccionario de terminología semántica"</i>	399
JOAN CASTELLVÍ VIVES <i>Descripción de las asimilaciones de sonoridad en ruso</i>	409
M ^a AUXILIADORA CASTILLO CARBALLO <i>Aplicación informática de un estudio fraseológico</i>	419
MANUELA CATALÁ PÉREZ <i>Relevancia y mensaje publicitario</i>	425
ANA M ^a CESTERO MANCERA <i>La interrupción en la conversación en lengua española</i>	429
JOSÉ LUIS CIFUENTES HONRUBIA <i>Movimiento, desplazamiento y cambio de lugar: aspectos sintáctico-semánticos</i>	429
ANA ISABEL CODESIDO GARCÍA <i>Aproximación sociocomunicativa a la evaluación de discapacidades lingüísticas en edad infantil</i>	445
MERCEDES DÍAZ CAMA <i>Contribución de la hiperonimia-hiponimia al discurso lexicográfico</i>	453
M ^a TADEA DÍAZ HORMIGO <i>Puntos de contacto entre sintaxis oracional y sintaxis suboracional: la correspondencia entre complementos verbales y complementos nominales</i>	461
NOEMÍ DOMÍNGUEZ GARCÍA <i>La organización del discurso escrito en el español actual: los marcadores temporales</i>	465
ANTONIO DOMÍNGUEZ REY <i>Paradojas de la pragmática</i>	477
IRENE DOVAL REIXA Y MAR SOLIÑO PAZÓ <i>El papel de la gramática en la adquisición de lenguas extranjeras</i>	485
DANIELLE DUBROCA GALIN <i>Lingüística y traducción</i>	495
JUAN EGUILUZ PACHECO <i>Actualidad de la lingüística aplicada: propuestas para la enseñanza aprendizaje de español lengua extranjera (E.L.E.)</i>	505
ANDOLIN EGUZKITZA BILBAO <i>Posposiciones en la gramática vasca</i>	515
RICARDO ESCAVY ZAMORA <i>Las ideas lingüísticas de Ortega a la luz de la pragmática</i>	523
LUIS ESCORIZA MORERA <i>El concepto de variación lingüística</i>	533
LAURA ESTEBAN ASECIO <i>Los neologismos en la prensa</i>	541
MAITENA ETXEBARRIA <i>Bilingüismo y adquisición temprana del lenguaje: procesos fonológicos en el contacto vasco/español</i>	549
MARÍA JOSÉ EZEIZABARENA <i>Finitos no finitos en euskera: el caso de los imperativos infantiles</i>	561

DALILA FASLA <i>Arquitectura de la lengua, sinonimia y prestación de arabismos</i>	573
ISABEL FEBRER MUNAR <i>Estructuras actanciales en el lenguaje infantil (de 8 a 13 años)</i>	583
BEATRIZ FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ <i>Ergatividad escindida en euskara: escisión ligada vs. libre</i>	589
FRANCISCO FERNÁNDEZ GARCÍA <i>Comunicación indirecta y discurso político: comentario de dos casos concretos</i>	597
JOEL FERNÁNDEZ GARCÍA <i>La información pragmática en los diccionarios para extranjeros: análisis comparativo</i>	605
JESÚS FERNÁNDEZ GONZÁLEZ <i>Reflexiones sobre las causativas</i>	613
CARMEN FERNÁNDEZ JUNCAL <i>Elementos para una definición de clase social operativa en sociolingüística</i>	621
MILAGROS FERNÁNDEZ PÉREZ <i>El lingüista y las patologías del lenguaje</i>	633
ANA M ^a FERNÁNDEZ PLANAS <i>Aproximación al estudio de la influencia de la velocidad de habla en grupos consonánticos intervocálicos —ST—</i>	341
EULALIO FERNÁNDEZ SÁNCHEZ <i>Propuesta de etimología cognitiva</i>	653
GÉRARD FERNÁNDEZ SMITH <i>Aproximaciones teóricas al tratamiento de las relaciones semánticas en el nivel textual</i>	661
TERESA FERNÁNDEZ ULLOA <i>Procedimientos de creación léxica en el argot: la novela El Triunfo de Francisco Casavella</i>	667
MONTSE FORCADELL Y ENRIC VALLDUVÍ <i>Dislocación sincategoremática</i>	677
ESTHER FORGAS BERDET <i>Función pragmática y tipología del ejemplo lexicográfico</i>	687
CARMEN GALÁN RODRÍGUEZ <i>W. Von Humboldt: del pensamiento gramatical a la gramática del pensamiento</i> ...	695
BEATRIZ GALLARDO PAÜLS <i>Pragmática y persuasión</i>	703
M ^a VICTORIA GALLOSO CAMACHO <i>Hacia una definición de léxico disponible: posibles aplicaciones</i>	711
LUIS GARCÍA FERNÁNDEZ <i>Preterito perfecto simple y preterito imperfecto</i>	719
M ^a TERESA GARCÍA GODOY <i>Las fórmulas de tratamiento social en el DRAE</i>	729
FRANCISCO GARCÍA GONDAR <i>“Cada lengua tiene su teoría particular, su gramática”: Un pasaje controvertido de la gramática de Andrés Bello</i>	737
ANA MARÍA GARCÍA MARTÍN <i>Sobre la expresión flexiva del aspecto en portugués: el empleo del preterito perfecto compuesto y su traducción al español</i>	747

RAFAEL GARCÍA PÉREZ <i>Arcaísmos sintácticos y léxicos en las definiciones del DRAE</i>	753
JUAN MANUEL GARCÍA PLATERO <i>Córpore lingüísticos y formación de palabras. Aplicaciones en la clase de lengua</i>	763
JOSÉ M ^a GARCÍA-MIGUEL <i>Actancia y discurso. Esbozo tipológico</i>	771
M ^a DEL CAMINO GARRIDO RODRÍGUEZ <i>Argumentación, conversación, relevancia: los conectores pragmáticos</i>	783
PATRICK GOETHALS <i>Las conjunciones causales como, ya que y pues: un análisis cognitivo</i>	791
JOSÉ J. GÓMEZ ASENCIO <i>Gramáticas latinizantes: deslatinización de la gramática</i>	819
ARACELI GÓMEZ FERNÁNDEZ <i>Adjetivos de color: observaciones sintáctico-semánticas en francés y en español</i>	827
JAVIER GÓMEZ GUINOVRT <i>Representación del conocimiento léxico en el formalismo DATR: un tratamiento computacional de las alternancias diatéticas</i>	841
MARÍA JESÚS GONZÁLEZ FERNÁNDEZ <i>La perfectividad y las expectativas en los marcadores de cierre</i>	851
MIGUEL GONZÁLEZ PEREIRA <i>Signo léxico / signo gramatical: ¿Dos clases de un mismo tipo de unidad?</i>	861
FRANCISCO JAVIER GRANDE ALIJA <i>Estructuras coordinadas con valor condicional</i>	869
GLORIA GUERRERO RAMOS <i>¿Tecnolectos, lenguajes (lenguas) específicos, especiales, especializados o de especialidad?</i>	879
M ^a VICENTA HERNÁNDEZ ÁLVAREZ <i>El discurso poético: una propuesta de contaminación de sentidos</i>	889
CARLOS HERNÁNDEZ SACRISTÁN <i>Sobre la noción de equivalencia en la teoría contrastiva y la praxis traductológica</i>	897
EULALIA HERNÁNDEZ SÁNCHEZ Y M ^a ISABEL LÓPEZ MARTÍNEZ <i>Contribución de M. de Rementería a la teoría general sobre la génesis del lenguaje</i>	905
JOSÉ LUIS HERRERO INGELMO <i>La amplificatio verborum: sinonimia y traducción en un texto renacentista, El Espejo del Pecador (1553), de fray Juan de Dueñas</i>	913
ROSA M. HIDALGO RODRÍGUEZ <i>Verbos de movimiento en español: una propuesta de clasificación</i>	919
MARÍA DEL CARMEN HORNO CHÉLIZ <i>Locativos internos y concepto de rección</i>	927
JOHN HYDE <i>"Lo demás es literatura" – Predicción y adversatividad en textos argumentativos en inglés y español</i>	935
NELY IGLESIAS IGLESIAS <i>El español comercial en la enseñanza del español como lengua extranjera</i>	943
JESÚS JIMÉNEZ MARTÍNEZ	

<i>Variación dialectal y Teoría de la Optimidad</i>	953
JUAN LUIS JIMÉNEZ RUIZ <i>Campo de realizaciones de la preposición 'basta' en el Corpus</i> Oral de la Variedad Juvenil Universitaria Alicantina	963
DANIEL JORQUES JIMÉNEZ <i>Lingüística aplicada y teoría de la información: notas para una interpretación</i> <i>pragmática de los géneros</i>	973
MARÍA JUAN, GABRIEL M. JORDÀ Y ÁNGEL IGELMO <i>Lingüística e informática: aproximación al análisis estadístico de las partes del</i> <i>discurso español, francés e inglés</i>	981
M. CARMÉ JUNYENT <i>Los lingüistas ante la hora del apocalipsis</i>	987
MARÍA LABARTA POSTIGO <i>Los manuales de software como objetivo del análisis lingüístico</i>	991
ITZIAR LAKA MUGARZA <i>Ergatividad y predicados inacusativos</i>	1003
FRANCISCA LEIVA <i>La preposición "de": tratamiento lexicográfico en los diccionarios actuales y</i> <i>propuesta de reforma</i>	1011
JESÚS LLOPIS GANGA <i>Procesos de transferencia espacial y para-espacial: conceptualización y tipología</i> ...	1019
M ^a . T. LLORENTE ARCOCHA Y E. PRIETO DE LOS MOZOS <i>Marcadores del discurso referido</i>	1029
COVADONGA LÓPEZ ALONSO Y ARLETTE SÉRÉ <i>La construcción del sentido en el texto: un prototipo informatizado</i>	1039
VICENTE LÓPEZ FOLGADO <i>Referencia, tópico y presuposición en el discurso</i>	1049
ANTONIO LÓPEZ SANTOS Y NATALLA CARBAJOSA PALMERO <i>La pragmática aplicada a los textos teatrales: el caso de Shakespeare</i>	1057
JUAN DE DIOS LUQUE DURÁN Y FRANCISCO JOSÉ MANJÓN POZAS <i>Valencia verbal y expansión preposicional en español</i>	1065
M ^a JOSEFA MARCOS GARCÍA <i>El dispositivo pseudoescindido en español</i>	1077
MERCEDES MARCOS SÁNCHEZ <i>Luzán: sobre la conversación</i>	1087
MANUEL MARTÍ SÁNCHEZ <i>Problemas e implicaciones teóricas en el estudio de NI</i>	1095
JOSÉ CARLOS MARTÍN CAMACHO <i>La creación de palabras con elementos procedentes de las lenguas clásicas</i>	1101
JOSEFA MARTÍN GARCÍA <i>El sistema de referencias en los diccionarios</i>	1109
ROSA ANA MARTÍN VEGAS <i>Reflexiones sobre la analogía a propósito de la alternancia /θ/-/g/ en castellano</i> ...	1117
EUGENIO MARTÍNEZ CELDRÁN <i>Sistema experimental de reconocimiento automático de fonemas del español:</i> <i>el programa RAFE</i>	1125
INMACULADA MAS ÁLVAREZ	

<i>El "modelo de redes" aplicado a la derivación heterogénea del español</i>	1139
RAMÓN ALBERTO MATA TOLEDO	
<i>El algoritmo del juego del caos, los fractales y su aplicación al reconocimiento de autores</i>	1147
JOSÉ LUIS MENDÍVIL GIRÓ	
<i>Categorías funcionales del verbo: la concordancia</i>	1153
ANTONIO JOSÉ MIALDEA BAENAÉ Y FRANCISCO JAVIER PEREA SILLER	
<i>Criterios etimológicos en el Renacimiento español: Valverde, Rosal y Covarrubias ante la Metátesis</i>	1165
JUAN PABLO MORA GUTIÉRREZ	
<i>Objetos en movimiento en inglés y español: hacia una explicación de la diferencia tipológica</i>	1177
RICARD MORANT I MARCO	
<i>Un, dos, tres... telelenguaje otra vez</i>	1185
M ^a DOLORES MUÑOZ NÚÑEZ	
<i>Criterios y dificultades para la elaboración de un diccionario funcional</i>	1191
ELOÍSA NIETO CALLÉN	
<i>Lenguas especializadas: definición, terminología y enseñanza</i>	1199
FRANCISCO OSUNA GARCÍA	
<i>La conmutación: algunas dificultades para una aplicación adecuada</i>	1205
MARÍA JESÚS PAREDES DUARTE	
<i>El concepto de la elipsis semántica</i>	1215
SUSANA PASTOR CESTEROS	
<i>La evaluación en el aula de segundas lenguas. Las pruebas de nivel</i>	1223
INMACULADA PENADÉS MARTÍNEZ	
<i>Para una didáctica de las unidades fraseológicas</i>	1235
MARISA PÉREZ JULIÁ	
<i>Aplicación de algunos criterios perceptivos a la caracterización lingüística de la unidad párrafo</i>	1243
FERNANDO PÉREZ LAGOS	
<i>El léxico médico en el diccionario de la Academia y sus elementos compositivos</i>	1253
MIGUEL PEYRÓ GARCÍA	
<i>Sobre la expresión de la pluralidad en mongol</i>	1267
MARTA PINO	
<i>Esquemas sintácticos, funciones semánticas y diátesis de las construcciones pasivas en español</i>	1273
ADOLF PIQUER VIDAL	
<i>Los marcadores discursivos como elementos de integración lineal en las secuencias narrativas</i>	1289
DOLORS POCH OLIVÉ	
<i>Lorenzo Hervás y Panduro y la reeducación de sordomudos: contribución al estudio de un capítulo de la historia de la lingüística española</i>	1299
MIGUEL ÁNGEL PRADILLA CARDONA	
<i>Sociolingüística de la variación y nivel fónico de la lengua catalana (1980-1995)</i>	1309
M ^a ELENA PRADO IBÁN	
<i>Interpretación discursiva y explicaturas</i>	1321
MICHELE PRANDI	

<i>La construcción del proceso en la frase: codificación relacional y codificación icónica</i>	1331
MARIANO QUIRÓS GARCÍA	
<i>Vacilaciones de vocales átonas en la quinta parte del Abecedario espiritual (1542) de Francisco de Osuna</i>	1337
FRANCISCO RAGA GIMENO Y ENRIC SÁNCHEZ LÓPEZ	
<i>La problemática de la toma de turnos en la comunicación intercultural</i>	1349
ÁNGEL RODRÍGUEZ GALLARDO	
<i>Complementos preposicionales argumentales: perspectivas teóricas</i>	1357
JESÚS CARLOS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ	
<i>Un ejemplo de cohesión léxica en un texto periodístico de opinión</i>	1365
MERCEDES ROLDÁN VENDRELL	
<i>Competencia comunicativa y traducción en el aprendizaje de segundas lenguas</i> ..	1373
LOURDES ROMERA BARRIOS	
<i>El mura-piraba ¿una rareza fonológica?</i>	1379
JOAQUÍN ROMERO GALLEGO	
<i>Nuevas tecnologías en fonética: la electromagnetometría</i>	1389
MERCEDES RUEDA RUEDA	
<i>Reflexiones en torno a algunos aspectos de la lingüística aplicada</i>	1397
AVELINA SÁINZ GARCÍA	
<i>La categoría del aspecto en las gramáticas de español para extranjeros</i>	1407
ROSA M ^a SAINZ DE LA MAZA SAINZ	
<i>Análisis pragmático de un relato de Manuel Llano</i>	1413
VENTURA SALAZAR GARCÍA	
<i>A propósito del concepto 'incidencia' en la gramática tradicional</i>	1421
FRANCISCO JOSÉ SALGUERO LAMILLAR	
<i>La importancia de la teoría de los tipos en gramática categorial</i>	1429
LUIS SÁNCHEZ CORRAL	
<i>La comprensión del texto: Didáctica y Lingüística textual</i>	1435
M ^a NIEVES SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HIERRO	
<i>Problemas de definición en un diccionario de tipo histórico:</i> El Diccionario de la Documentación Alfonsí	1449
FERNANDO SÁNCHEZ MIRET	
<i>El plural del tipo mà/mans en catalán: cambio de clase y naturalidad en morfología</i>	1455
RAFAEL SÁNCHEZ SARMIENTO	
<i>Pasado próximo y presente inmediato de un área de estudio llamada "Didáctica de las lenguas extranjeras"</i>	1465
PELEGRÍ SANCHO CREMADES	
<i>Análisis contrastivo de la fraseología: la expresión del rechazo del discurso previo en catalán y español</i>	1475
JAVIER DE SANTIAGO GUERVÓS	
<i>Sobre lenguas especiales</i>	1483
LUIS SANTOS RÍO	
<i>Entre semántica y sintaxis: el circunstancial compromisivo</i>	1491
ENRIQUE SERRA ALEGRE Y MANUEL PRUÑONOSA TOMÁS	

<i>Notas sobre la comunicación publicitaria</i>	1501
PETER JAN SLAGTER	
<i>¿Interactuar y negociar el significado con un PC?</i>	1511
ANTONIA SOLER CERVERA Y JOAQUÍN ROMERO GALLEGO	
<i>La dimensión temporal en el fenómeno de la espirantización en castellano</i>	1521
MARINA SOLÍS OBIOLS	
<i>Estudio de la metodología usada en el campo de las actitudes lingüísticas</i>	1529
AVEL LINA SUÑER	
<i>La naturaleza gramatical de la relación apositiva</i>	1537
E. TARRIÑO RUIZ	
<i>La transitividad en el discurso: aplicación de la propuesta de Hopper y Thompson a un texto latino</i>	1545
ENRIQUE DEL TESO MARTÍN	
<i>Indeterminación y vaguedad</i>	1553
GUILLERMO ANDRÉS TOLEDO	
<i>Iconicidad prosódica e información en narrativa espontánea</i>	1559
MARÍA ÁNGELES TORRES SÁNCHEZ	
<i>Valores pragmáticos del artículo</i>	1567
LUCÍA TRIGO RAMÓN	
<i>Problemas para la adquisición de la competencia comunicativa: saber escuchar</i> ..	1577
JOSÉ FRANCISCO VAL ÁLVARO	
<i>Sobre preposiciones y afijos derivativos: adjetivos y complementos argumentales en el SN</i>	1583
JOSÉ LUIS VALLS TOIMIL	
<i>Sobre los neologismos terminológicos en la gramática española de 1492 a 1800</i>	1593
CARMEN VARO VARO	
<i>Aproximación ontogenética a la antonimia</i>	1603
MONTSERRAT VEYRAT RIGAT	
<i>Reflexiones para una aplicación de la lingüística: la lengua de signos</i>	1611
JOSÉ AGUSTÍN VIDAL DOMÍNGUEZ	
<i>Aproximación a las disciplinas lingüísticas</i>	1619
MILKA VILLAYANDRE LLAMAZARES	
<i>Inteligencia artificial, procesamiento del lenguaje natural y lingüística computacional</i>	1629
FRANCISCO J. ZAMORA SALAMANCA	
<i>Variación y cambio lingüístico: treinta años después</i>	1637
LUZ ZAS	
<i>Motivación instrumental y motivación integrativa en el aprendizaje de una L2</i>	1645